

ニセコ町 国際交流新聞

★中国のおもしろいお正月★ ～中国広東省の花市場とお年玉文化～

中国では、旧暦でお正月を祝います。今年は、1月30日が、日本の「大晦日」にあたる「除夕」となります。1月31日から2月14日までは、「春節」といい、旧暦のお正月とされています。

私が生まれた広東省では、亜熱帯気候の地域なので、一年中花が咲いています。そのため、お正月のお祝いの花もたくさん揃っています。春節の間、春の象徴である紅梅、広東語の「吉」と同じ発音である菊と金柑、幸せの花言葉を持つ蘭などを家の中に飾ると、一年良いことがあるといわれています。家の掃除や新しい飾りの購入など、お正月の準備にとっても忙しいです。

春節前の一週間は、花市場が開催されていて、花市場では、日本のお祭のように、植物を売っている屋台がたくさん集まっていて、とても賑わっています。盆栽、生け花など、可愛い花々が街中が溢れています。また、植物だけではなく、春節の飾りの定番である「幸福が来る意味を表す『倒福』」、「縁起のよい詩が書かれてある『対聯』」、「ランタン」の他、最近では日本の「お守り」や「てるてる坊主」も見られます。

それより何より、人々が楽しみにしているのは、お年玉を貰うことです。広東語でお年玉のことを、「利是」(ライシー)と言います。「利是」は、良いことがあるという意味です。風習に従い、結婚している人から、結婚していない人に、100円から500円までの「利是」を配ります。春節の間、結婚していない人は、近所の方々、親の同僚や友達、職場の同僚や上司など、結婚している人から「利是」を貰うことができます。

結婚していない人は、「利是」をもらうとき、「恭喜发财(ゴンシーファーザイ)」(お金持ちになりますように)や「万事如意(ワンスルーイ)」(万事順調でありますように)などの縁起のいい四字熟語を言って、結婚している人を祝福します。結婚している人は「利是」を配ると、一年中よいことがあるとされています。

春節の休暇が終わると、会社の社長と専務は、社員全員に「開工利是」を手渡します。「開工」とは、年初めの営業日のことを指します。社長と専務は、「開工利是」を配ると、社員全員が一丸となって、新しい一年も引き続き一生懸命働いてくれるとされています。広東省にある外資系企業でも、地元の風習に従って、社員に「開工利是」を配っています。(羅 宇晴)



国際交流員による世界に出会える文化イベントその17

「スイスのカードゲームで遊ぼう！」

♪日付: 2014年2月8日 土曜日

♪時間: 午前10:00～12:00 (11:30最終入場)
時間内に自由に来て参加することができます。

♪場所: あそぶっく コミュニティールーム

♪進行: 国際交流員 ロミー ベール
(スイス出身)


ニセコ町国際交流員のラジオニセコ番組「世界の耳へ」
のお知らせ
毎週金曜日 15時～15時50分

♪2月7日 権 珠賢
「フランス南部の小都市」

♪2月14日 羅 宇晴
「中国の家庭観」

♪2月21日 ロミー ベール
「カーニバル」

76.2 MHz





★Some Interesting Facts about Chinese New Year★

The Flower Market and New Year's gift-giving customs in Guangdong

In China the New Year is celebrated according to the old lunar calendar. This year, January 30th corresponds with Japan's 'Oomisoka' and is called 'Joseki'. The period from January 31st until February 14th is called the 'Spring Festival' and celebrated as Chinese New Year.

Guangdong, where I was born, is situated in a subtropical region and as flowers are in bloom all year round, we use lots of them in our New Year's decorations. It is said that good things will happen during the next year if during the Spring Festival one decorates the inside of the house with reddish pink plum blossoms symbolizing spring, along with chrysanthemums and cumquats, whose names have the same pronunciation in Cantonese as the word for 'good luck', and orchids, which in the language of flowers stand for happiness. Everyone is busy with preparations for the Spring Festival like cleaning the house and buying new decorations.

One week before the Spring Festival flower markets open and, like Japanese festivals, the markets are made up of stands crowded together, selling plants in a festive atmosphere. The downtown area overflows with bonsai, flower arrangements, and pretty flowers. Furthermore, the markets do not only sell plants, but also traditional decorations for the Spring Festival like auspicious poems, lanterns, and the upside-down Chinese character for luck, which symbolizes the arrival of happiness. Recently Japanese good luck charms and good weather charms in the form of paper dolls (teru teru bouzu) can also be seen.

Even more than the flower markets, people look forward to receiving New Year's gifts of cash. In Cantonese these New Year's gifts are called 'LaiSee', which means 'something good will happen'. It is customary for married people to give unmarried people a 'LaiSee' ranging from 200 to 500 Yen. During the Spring Festival unmarried people can receive 'LaiSee' from married people in their neighborhood, their parents' colleagues, their friends, coworkers and superiors.

When receiving 'LaiSee' the unmarried people reply with auspicious four character phrases like 'Gong Xi Fa Cai' (May you prosper) and 'Wan Shi Ru Yi' (May everything go well), blessing the married people. It is said that by giving out 'Laishi' the married people will have good luck in the new year.

When the Spring Festival holidays are over, company presidents and managing directors hand out 'Hoi Gung LaiSee' to all of their employees. 'Hoi Gung' signifies the first day of work in the new year. By handing out 'Hoi Gung LaiSee' the presidents and managing directors unite the employees and give them an incentive to continue working hard in the following year. Even foreign companies in Guangdong adhere to this local custom and hand out 'Hoi Gung LaiSee' to their employees. (Luo Yuqing)



The Niseko Coordinators for International Relations Present the 17th Monthly International Culture Event

Let's Play Swiss Card Games!

- ♪ *Date:* Saturday, February 8th 2014
- ♪ *Time:* 10:00am-12:00am
(feel free to enter any time until 11:30am)
- ♪ *Place:* Asobook Community Room
- ♪ *Presentation:* Romy Beer, Coordinator for
International Relations (Switzerland)

The Radio Show by Niseko's Coordinators for International Relations [To the Ears of the World]

Every Friday from 15-15:50 o'clock

- ♪ February 7th: Kwon JooHyun 76.2 MHz
"Small Cities in Southern France"
- ♪ February 14th: Luo Yuqing
"China's View on Family"
- ♪ February 21st: Romy Beer
"Carnival"

